

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż prawdziwe i sprawiedliwe sądy Jego gdyż osądził nierządnicę wielką która niszczyła ziemię w nierządzie jej i wymierzył sprawiedliwość krwi niewolników Jego z ręki jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż słuszne i sprawiedliwe są Jego sądy;* gdyż osądził wielką nierządnicę,** która psuła ziemię swoim nierządem,*** i ukarał ją za krew swoich sług (przelaną) z jej ręki.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo prawdziwe i sprawiedliwe wyroki jego, bo osądził prostytutkę wielką, która niszczyła ziemię rozpustą jej, i pomścił krew sług jego z ręki jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż prawdziwe i sprawiedliwe sądy Jego gdyż osądził nierządnicę wielką która niszczyła ziemię w nierządzie jej i wymierzył sprawiedliwość krwi niewolników Jego z ręki jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż słuszne i sprawiedliwe są Jego wyroki. Bo osądził wielką nierządnicę, która swą rozpustą psuła ziemię, ukarał ją za krew swoich sług przelaną z jej ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo jego wyroki są prawdziwe i sprawiedliwe, gdyż osądził wielką nierządnicę, która skaziła ziemię swoim nierządem, i pomścił krew swoich sług z jej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo prawdziwe i sprawiedliwe są sądy jego, iż osądził wszetecznicę onę wielką, która kaziła ziemię wszeteczeństwem swoim i pomścił się krwi sług swoich z ręki jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iż prawdziwe są i sprawiedliwe sądy jego, który osądził wszetecznicę wielką, która popsowała ziemię wszeteczeństwem swym, i pomścił się krwie sług swoich z rąk jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo wyroki Jego prawdziwe są i sprawiedliwe, bo osądził Wielką Nierządnicę, co znieprawiała nierządem swym ziemię, i zażądał od niej poniesienia kary za krew swoich sług.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż prawdziwe i sprawiedliwe są sądy jego; osądził bowiem wielką wszetecznicę, która skaziła ziemię wszeteczeństwem swoim, i pomścił na niej krew sług swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo Jego wyroki są prawdziwe i sprawiedliwe, gdyż osądził Wielką Nierządnicę, która swoim nierządem niszczyła ziemię, i pomścił krew swoich sług, którzy zginęli z jej ręki.

¹⁾ <x>230 19:10</x>; <x>230 119:137</x>; <x>730 16:7</x>

²⁾ <x>730 17:1</x>

³⁾ <x>730 17:2</x>; <x>730 18:3</x>

⁴⁾ <x>50 32:43</x>; <x>120 9:7</x>; <x>230 79:10</x>; <x>730 6:10</x>; <x>730 16:6</x>; <x>730 17:6</x>; <x>730 18:24</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż słuszne i sprawiedliwe są Jego wyroki. Bo ukarał wielką nierządnicę, która rozpustą zepsuła ziemię i pomścił krew swoich sług, którą przelała”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo Jego wyroki niezawodne i sprawiedliwe; bo osądził tę wielką nierządnicę, która swoim nieprawem ziemię do ruiny doprowadziła. Wziął swoje sługi w obronę przed jej ręką, karząc za ich krew”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słuszne i sprawiedliwe są jego wyroki. On skazał wielką nierządnicę, bo jej rozpusta doprowadziła świat do rozkładu, ręce jej są lepkie od krwi Bożych sług, dlatego Bóg się z nią rozprawił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo prawdziwe i sprawiedliwe są Jego wyroki, bo skazał Wielką Nierządnicę, która swoim nieprawem znieprawiała ziemię, i zażądał od niej poniesienia kary za krew swoich sług’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо правдиві і справедливі його суди, бо засудив велику розпусницю, яка зіпсувала землю своєю розпустою, і помстився за кров своїх рабів з її руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż prawdziwe i sprawiedliwe są Jego sądy! Ponieważ potępił wielką prostytutkę, która usidlała ziemię swym bałwochwalstwem oraz pomścił krew swoich sług z jej ręki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Jego sądy są wierne i sprawiedliwe. Osądził On wielką nierządnicę, która psuła ziemię swym nieprawem. Dokonał pomsty na tej, która ma na rękach krew Jego sług”.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ jego sądy są prawdziwe i prawe. Bo wykonał wyrok na wielkiej nierządnicy, która swą rozpustą kaziła ziemię, i pomścił na jej ręce krew swoich niewolników”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wielka prostytutka napełniała świat rozwiązłością i mordowała tych, którzy służyli Bogu. Teraz jednak On ukarał ją za jej czyny, a Jego wyrok jest sprawiedliwy i słuszny”.